

*troianalexandrina*



# *troianalexandrina*

ANUARIO SOBRE LITERATURA MEDIEVAL DE MATERIA CLÁSICA  
YEARBOOK OF CLASSICAL MATERIAL IN MEDIEVAL LITERATURE

14 (2014)



**BREPOLS**

Motivo de cubierta: Ana Pillado Vega

© BREPOL S<sup>®</sup> PUBLISHERS

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form of by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of the publisher.

D/2008/0095/165  
ISBN 978-2-503-52728-4  
ISSN 1577-5003

# *troianalexandrina*

## ***Anuario sobre literatura medieval de materia clásica*** **Yearbook of Classical Material in Medieval Literature**

### *Directores-Editors in Chief*

Helena de Carlos Villamarín  
Santiago López Martínez-Morás

### *Secretaria-Associate Editor*

Rosa María Rodríguez Porto

### *Consejo editorial-Editorial Board*

Amaia Arizaleta (Université de Toulouse II, Jean Jaurés – FRAMESPA)  
Christopher Baswell (Columbia University)  
Anibal A. Biglieri (University of Kentucky)  
Juan Casas Rigall (Universidade de Santiago de Compostela)  
Pedro M. Cátedra (Universidad de Salamanca – SEMYR)  
Catherine Croizy-Naquet (Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3)  
Inés Fernández-Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid – Real Academia de la  
Lengua Española)  
Catherine Gaullier-Bougassas (Université de Lille 3)  
Klaus Grubmüller (Universität Göttingen)  
Louise M. Haywood (University of Cambridge)  
Dale Kinney (Bryn Mawr College)  
Ramón Lorenzo (Universidade de Santiago de Compostela)  
Maria Luisa Meneghetti (Università degli Studi di Milano)  
Victor Millet (Universidade de Santiago de Compostela)  
Aimé Petit (Université de Lille III)  
Salvatore Settis (Scuola Normale Superiore di Pisa)  
Alison Stones (University of Pittsburgh)  
Jean-Yves Tilliette (Université de Genève)

*Comité científico-Scientific Board*

Francisco Bautista (Universidad de Salamanca – SEMYR)  
Manuel Castiñeiras (Universitat Autònoma de Barcelona)  
César Domínguez (Universidade de Santiago de Compostela)  
Rembrandt Duits (The Warburg Institute)  
Santiago Gutiérrez (Universidade de Santiago de Compostela)  
Emilio González Miranda (Universidade de Santiago de Compostela)  
Marek Thue Kretschmer (Norwegian University of Science and Technology)  
Anthony Lappin (National University of Ireland)  
Laura Minervini (Università degli Studi di Napoli Federico II)  
Elisabeth Morrison (The J. P. Getty Museum)  
Glenn Most (Scuola Normale Superiore di Pisa)  
Lawrence Nees (University of Delaware)  
Inmaculada Pérez Martín (Consejo Superior de Investigaciones Científicas)  
Estrella Pérez-Rodríguez (Universidad de Valladolid)  
Maud Pérez-Simon (Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3)  
Marylène Possamaï (Université Lumière Lyon 2)  
Irene Salvo García (École Normale Supérieure de Lyon)  
Rocío Sánchez Ameijeiras (Universidade de Santiago de Compostela)  
Juan Signes (Universidad de Salamanca)  
Viktor-Michael Schwarz (Universität Wien)  
Elizabeth Tyler (University of York – Centre for Medieval Literature)  
Juan Miguel Valero Moreno (Universidad de Salamanca – SEMYR)

***Troianalexandrina.***  
***Anuario sobre literatura medieval de materia clásica***

**NORMAS DE PRESENTACIÓN DE ORIGINALES**

**NORMAS GENERALES**

**1) Política editorial**

*Troianalexandrina* publica trabajos sobre textos medievales europeos de materia clásica (materia de Troya, Alejandro Magno, literatura y mitología greco-latina) y, en general, sobre la pervivencia de la cultura clásica en la Edad Media. Serán bien recibidas también aquellas contribuciones que partan de un planteamiento interdisciplinar para abrirse al estudio de imágenes y tradiciones iconográficas, o que exploren aspectos de la cultura visual de los siglos medievales que tengan relación con el legado de la Antigüedad.

Los autores de los textos remitidos para su posible publicación deberán adjuntar una declaración escrita conforme son originales e inéditos, y no han sido sometidos a revisión para otra publicación. *Troianalexandrina* publica artículos en todas las lenguas científicas. La revista se reserva el derecho de devolver a los autores los textos enviados que no cumplan las normas de edición que se detallan a continuación.

**2) Evaluación**

Cada trabajo será evaluado por dos especialistas en el tema, siguiendo un proceso de revisión a doble ciego. La Dirección de la revista, de acuerdo con los informes de los evaluadores, decidirá la aceptación o no de los trabajos. Se le enviarán al autor las indicaciones de los evaluadores –de forma anónima– para que sean introducidas las modificaciones pertinentes antes de la publicación del artículo. Asimismo, los autores podrán revisar unas pruebas de imprenta con su texto y fotos –si las hubiere– ya maquetados. Únicamente se admitirán correcciones de primeras pruebas.

### 3) Envío de originales

Textos e ilustraciones se enviarán por correo electrónico a la dirección:

[rosa.rodriguezporto@york.ac.uk](mailto:rosa.rodriguezporto@york.ac.uk),

o bien, por correo ordinario a la siguiente dirección postal:

Revista *Troianalexandrina*  
Facultade de Filoloxía  
Avda. Castelao s.n.  
Campus Norte 15782  
Santiago de Compostela (A Coruña)  
ESPAÑA

Los autores de los textos deberán indicar, además, en un documento aparte los datos siguientes: título del artículo, nombre del autor o autores, dirección, teléfono, correo electrónico y fax (si lo hubiere), nombre de la institución a la que pertenecen, y fecha de envío a la revista.

Los originales para publicación pueden remitirse a lo largo de todo el año, si bien aquellos recibidos a partir del 1 de mayo quedarán en reserva para el número correspondiente al año siguiente.

## INSTRUCCIONES PARA LA PRESENTACIÓN DE ORIGINALES

### 1) Extensión

Los trabajos tendrán una extensión máxima de 125.000 caracteres, notas, espacios y bibliografía incluidos. Los originales de los textos se presentarán en formato electrónico (\*.doc o \*.docx), cuerpo Times New Roman 12, espacio 1,5. Todos los artículos irán precedidos de un *abstract* en inglés de unas 250 palabras, con una relación de cinco a siete *keywords*.



## 2) Encabezamiento

En los artículos, el título irá centrado y en letras mayúsculas. El nombre del autor (o autores) ha de incluirse en dos líneas debajo del título, en versales. La institución a la que pertenece el autor debe aparecer una línea debajo del nombre, en redonda.

Los diversos apartados en que se divida un trabajo llevarán los títulos en negrita minúscula. Los sub-apartados se titularán en cursiva. Se desaconseja establecer un tercer nivel de estructuración. No se utilizarán números romanos ni letras.

## 3) Referencias bibliográficas

a) En la primera ocasión, se consignará la entrada bibliográfica completa a pie de página, de acuerdo las convenciones siguientes:

ACHNITZ, W., *Babylon und Jerusalem. Sinnkonstituierung im Reinfried von Braunschweig und im Apollonius von Tyrland Heinrichs von Neustadt*, Tübingen, Niemeyer, 2002.

BASWELL, C., "England's Antiquities: Middle English Literature and The Classical Past", en P. Brown (ed.), *A Companion to Medieval English Literature and Culture, c. 1350-1500*, Oxford, Blackwell, 2007, pp. 231-46.

BJAÏ, D. y S. MENEGALDO (eds.), *Figures du tyran antique au Moyen Age et à la Renaissance. Caligula, Néron et les autres*, Paris, Klincksieck, 2009.

BILLANOVICH, G., "La biblioteca papale salvò le storie di Livio", *Studi Petracheschi*, 3 (1986), pp. 1-115.

ARÉN JANEIRO, I., "Cartas a Juan de Vázquez del Mármol: el Brocense y las Anotaciones al *Laberinto de Fortuna*" *Lemir*, 15 (2011), pp. 245-258 [en línea: [http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista15/12\\_Janeiro\\_Isidoro.pdf](http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista15/12_Janeiro_Isidoro.pdf) (última consulta: 2-XII-2013)].

Téngase presente que la utilización de uno u otro idioma en la redacción del artículo puede implicar la adaptación puntual de estas fórmulas, como la sustitución de la preposición "en" por sus equivalentes "in" o "dans".

Las fuentes medievales se recogerán indicando el nombre del autor (en versales) y el título de la obra (en cursiva), seguidos de los datos de la edición consultada:

JUAN FERNÁNDEZ DE HEREDIA, *Crónica troyana*, ed. de M<sup>a</sup> Sanz Julián, Zaragoza-Huesca-Teruel, Prensas de la Universidad de Zaragoza-Instituto de Estudios Altoaragoneses-Instituto de Estudios Turolenses-Gobierno de Aragón, 2012.

Las fuentes clásicas se incluirán siguiendo el modelo establecido por el *Thesavrus Lingvae Latinae*, como en el ejemplo:

RVFIN., apol. Orig. 188 l. 10.

b) Para evitar toda confusión, las citas subsiguientes se identifican a pie de página con APELLIDO, seguido de la palabra o palabras iniciales del título. Ejs.: ACHNITZ, *Babylon*, p. X (o pp. X-Y) / BASWELL, “England’s Antiquities”, p. X (o pp. X-Y) / BJAÏ, MENEGALDO, *Figures du tyran antique*, p. X (o pp. X-Y). Se permite el uso de la forma latina *ibid.* solo cuando se trate de la misma obra citada en la nota anterior y no quede duda alguna sobre su identificación.

c) Toda la bibliografía citada en el artículo deberá agruparse en un apartado final, que se titulará “BIBLIOGRAFÍA” (en versales), o su equivalente en la lengua en que esté redactado el trabajo. Este apartado incluirá únicamente la bibliografía citada en las notas a pie de página. Los autores serán elencados por orden alfabético y con sangría francesa. En caso de incluir varias obras de un mismo autor, éstas se incluirán del modo siguiente:

PUNZI, A., “La circolazione della materia troiana nell’Europa del ‘200: da Darete Frigio al *Roman de Troie en prose*”, *Messana*, 6 (1991), pp. 69-108.

—, *Sulla sezione troiana della General Estoria di Alfonso X*, Roma, Bagatto Libri, 1995.

— y P. CANETIERE (eds.), *Dai pochi ai molti. Studi in onore di Roberto Antonelli*, Roma, Viella, 2014.

#### 4) Notas

Se consignan a pie de página, con letra de 10 puntos e interlineado sencillo, y se señalan con cifras arábigas voladas en el cuerpo del texto. El número de llamada a nota se sitúa antes del signo de puntuación.

Se evitarán las notas a pie de página que consistan en simples referencias abreviadas como las anteriores. En estos casos, es preferible embeber el detalle en el cuerpo del texto. Ej.: “Punzi (*Sulla sezione troiana*, p. 325) afirma asimismo...”.

## **5) Citas**

Los pasajes citados se escribirán en letra redonda, nunca en cursiva.

Las citas que excedan las tres líneas se presentarán en párrafo aparte con mayor sangría izquierda de 1.25 puntos y sin comillas, en letra de 11 puntos. Las citas más breves irán en el cuerpo del texto, entrecomilladas con comillas angulares (« ») si se trata de fuentes primarias, o bien con comillas altas (“ ”) para la literatura secundaria. En ambos casos se empleará letra redonda.

## **6) Abreviaturas y signos utilizados**

Los puntos de las siglas se suprimirán siempre: ACA, no A.C.A.

Los folios se abreviarán siempre “fol.” o “fols.”, indicándose si se trata del recto o el vuelto mediante en uso de “r”, “v” o “r-v”.

Los siglos se consignarán en versalita.

Los capítulos deberán aparecer en números romanos, y esta convención se aplicará también para indicar el tomo preciso, cuando se trate de una obra en más de un volumen. En este caso, no es necesario que vaya precedido de ninguna abreviatura del tipo “t.” o “vol.”.

## **7) Fórmulas de reenvío**

Se emplearán las correspondientes fórmulas latinas del tipo *cfr.*, *et alii*, *infra*, *supra* y *vid.*, siempre en cursiva.

## 8) Imágenes, tablas y mapas

En caso de que el trabajo conste de imágenes, se enviarán los archivos individuales en formato \*.tiff, con una resolución mínima de 300 dpi. Todas las ilustraciones que puedan incluirse en el texto deberán ir acompañadas de un listado aparte con los correspondientes pies de foto o títulos identificativos, de acuerdo con los siguientes ejemplos:

Fig. 1: *Roman de Troie* (Venecia, Biblioteca Nazionale Marciana, Fr. XVII, fol. 44<sup>r</sup>). Aquiles y Diomedes comunican a Agamenón la negativa de Príamo a firmar la paz.

Fig. 2: *Historia Troyana bilingüe* (Santander, Biblioteca Menéndez Pelayo, ms. 558, fol. 59<sup>v</sup>). Aquiles y Diomedes comunican a Agamenón la negativa de Príamo a firmar la paz (foto: Ricardo Pichel Gotérrez).

Fig. 3: Vuelo de Alejandro Magno. Mosaico pavimental de la Catedral de Otranto (foto: autor).

Las ilustraciones se numerarán correlativamente y en el mismo orden en que son citadas en el trabajo. En el texto se hará una llamada expresa a cada imagen utilizando la forma abreviada “fig.”, entre paréntesis: (fig. 1).

El autor se hace responsable de la obtención de los posibles permisos de reproducción.

Las imágenes serán reproducidas al final del trabajo, mientras que mapas y tablas se insertarán en el texto con el consiguiente título identificativo.

## 9) Apéndices

La inclusión de apéndices será evaluada en cada caso y queda a discreción de la de la Dirección de la revista.

## 10) Reseñas

Las reseñas llevarán como encabezado la referencia completa del libro comentado, con el siguiente orden: NOMBRE Y APELLIDO(S) DEL AUTOR O EDITOR (en mayúsculas), *Título* (en cursiva), Nombre del editor, traductor o compilador (cuando proceda), edición, Ciudad, Editorial (Colección, número),

año, número de páginas, ISBN. El nombre del autor o autores de la reseña debe ir al final de la nota bibliográfica, el nombre en redonda y los apellidos en versales, alineado al margen derecho. La institución a la que pertenece el autor debe ir debajo de su nombre, en redonda. El autor de la reseña podrá indicar su correo electrónico para la réplica de los autores reseñados, si éstos la consideran pertinente.

***Troianalexandrina.***  
***Yearbook of Classical Material in Medieval***  
***Literature***

**GUIDELINES FOR SUBMISSIONS**

**NOTES FOR AUTHORS**

**1) Editorial policy**

*Troianalexandrina* publishes articles on European Medieval texts dealing with topics such as the *matière de Troie*, Alexander the Great, Greco-Roman mythology and, in general, with the transmission of the Classical tradition in the Middle Ages. Articles on interdisciplinary topics or those exploring issues related to particular images, iconographic traditions or any aspect of medieval visual culture related to Classical themes and motives are also encouraged.

All submissions must consist of original research, not previously published in any other form and not under consideration by another journal. Therefore, each manuscript must include a signed statement by the author (or authors) so as to confirm that the text has not been published before or submitted for publication elsewhere. *Troianalexandrina* accepts contributions in any of the major scholarly languages. If the author does not follow the guidelines of the journal, or if there is need for modification in content, submissions will be returned for revision.

**2) Peer-review**

*Troianalexandrina* follows a policy of double-blind peer-review. The author's identity is not known to the two readers evaluating the article, and the author does not know their identity either. Articles that are not accepted for publication will be returned. Authors whose articles are accepted for publication may be required to make several amendments and corrections before final copy is requested. The Editors will provide galleys for authors to proofread prior to publication. No further revisions or additions should then be made.

### 3) Correspondence and submissions

Send email submissions – preferred – to:

[rosa.rodriguezporto@york.ac.uk](mailto:rosa.rodriguezporto@york.ac.uk).

Paper submissions and all correspondence should be addressed to:

Revista *Troianalexandrina*  
Facultade de Filoloxía  
Avda. Castelao s.n.  
Campus Norte 15782  
Santiago de Compostela (A Coruña)  
SPAIN

Authors are expected to provide the following information in a separate document: Title of the article, Author's [or authors'] full name, Institutional address for correspondence (including email), Telephone number and fax number (if any), Affiliations, and Date of submission.

Submissions are welcome at any time. However, all articles received after 1 May will be reserved for the issue corresponding to the following year.

## SUBMISSION INSTRUCTIONS

### 1) Length

Articles should not exceed 18000 words (including footnotes, bibliographic references and appendices). Please, send your contributions in MS Word (\*.doc or \*.docx), one-and-a-half spaced in Times New Roman 12 pt. All articles should include an English abstract of no more than 250 words, in addition to five to seven keywords.

## 2) Headings and sub-headings

Title should appear in capital letters, centred. Please use small caps for the name of the author or authors, to be placed two lines below the title. Authors' affiliations should be clearly stated one line below their names, in lower case.

Use headings for sections; sub-headings may be used within sections where appropriate and in the interests of clarity. Put headings in lower case, bold and aligned left; use sub-headings in lower case, italicized and align left. The use of sub-sub-headings is not recommended.

## 3) References

a) Secondary sources should be cited in full in a first reference in footnotes, according to the following examples:

ACHNITZ, W., *Babylon und Jerusalem. Sinnkonstituierung im Reinfried von Braunschweig und im Apollonius von Tyrland Heinrichs von Neustadt*, Tübingen, Niemeyer, 2002.

BASWELL, C., "England's Antiquities: Middle English Literature and The Classical Past", in P. Brown (ed.), *A Companion to Medieval English Literature and Culture, c. 1350-1500*, Oxford, Blackwell, 2007, pp. 231-46.

BJAÏ, D. y S. MENEGALDO (eds.), *Figures du tyran antique au Moyen Age et à la Renaissance. Caligula, Néron et les autres*, Paris, Klincksieck, 2009.

BILLANOVICH, G., "La biblioteca papale salvò le storie di Livio", *Studi Petrarqueschi*, 3 (1986), pp. 1-115.

ARÉN JANEIRO, I., "Cartas a Juan de Vázquez del Mármol: el Brocense y las Anotaciones al *Laberinto de Fortuna*" *Lemir*, 15 (2011), pp. 245-258 [on line: [http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista15/12\\_Janeiro\\_Isidoro.pdf](http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista15/12_Janeiro_Isidoro.pdf) (last access: 2 December 2013)].

Note that special rules may apply in other languages, as with regard to the use of "dans" instead of "in" for articles submitted in French. However, please adhere to the format concerning the use of quotation marks and capitalization, even if these are not the prevailing rules in other languages.



Modern editions of medieval texts should be referenced by the author's name in small caps and the title in italics followed by the details of the edition used, as in this example:

JUAN FERNÁNDEZ DE HEREDIA, *Crónica troyana*, ed. de M<sup>a</sup> Sanz Julián, Zaragoza-Huesca-Teruel, Prensas de la Universidad de Zaragoza-Instituto de Estudios Altoaragoneses-Instituto de Estudios Turolenses-Gobierno de Aragón, 2012.

Abbreviated references to classical works should follow a consistent pattern and be readily comprehensible. The abbreviations used by a standard reference work such as the *Thesavrus Lingvae Latinae* should be followed as far as possible. Place a comma between the name of an author and that of his work if his name is written out in full, as in this example:

RVFIN., apol. Orig. 188 l. 10.

b) The sequences above should be followed in the *first reference* to a book, article or thesis. *In subsequent references* to the same item, repeat the surname of the author, and an abbreviated form of the title, with specific page reference. Thus:

ACHNITZ, *Babylon*, p. 73 (or pp. 153-8)  
BASWELL, "England's Antiquities", p. 235 (or pp. 236-9)  
BJAÏ, MENEGALDO, *Figures du tyran antique*, p. 10 (or pp. 7-14)

The use of the abbreviation *ibid.* is allowed but only when there is no doubt about the work referred.

c) All bibliographic references should be gathered at the end of the article under the heading "BIBLIOGRAPHY" (in small caps) according to the details provided in a). When several works by the same author are included they should be indented following the following conventions and layout:

PUNZI, A., "La circolazione della materia troiana nell'Europa del '200: da Darete Frigio al *Roman de Troie en prose*", *Messana*, 6 (1991), pp. 69-108.  
—, *Sulla sezione troiana della General Estoria di Alfonso X*, Roma, Bagatto Libri, 1995.  
— y P. CANETIERE (eds.), *Dai pochi ai molti. Studi in onore di Roberto Antonelli*, Roma, Viella, 2014.

#### **4) Notes**

Notes should be indicated by superscript numbers and placed as footnotes (endnotes are not be used). Note indicators should be placed immediately *before*, and not after, punctuation.

Footnoted text should be typed in 10 pt single spaced. Keep use of footnotes and their length to a minimum, unless their function is to provide context for material in the text. When referring to the same work more than once in the abbreviated form, insert parenthetical page references instead.

#### **5) Quotations**

Quotations of up to three lines should be incorporated into the text, in lowercase letters, within French quotation marks ( « » ) for medieval texts and American quotation marks ( “ ” ) for secondary sources.

Quotations of more than three lines should be indented (1¼ inches left hand margin) and typed in 11 pt without quotation marks.

#### **6) Abbreviations and special terms**

Do not use full stops in abbreviations consisting of capital letters only: *e.g.* ACA instead of A.C.A.

Cite the shelf mark according to the practice of the given library. Folio numbers should include a recto/verso reference, abbreviated and written on the line, not as a superscript. The abbreviation of “folio” is “fol.” (*pl.* “fols.”).

Use roman numerals for volume numbers and other subdivisions in a series, for multivolume works, and for subdivisions of classical and medieval texts.

#### **7) Latin abbreviations**

Common Latin abbreviations such as *cf.*, *et alii*, *ibid.*, *infra*, *op. cit.*, *supra* and *vid.* should be used—in italics—for referencing purposes.

## 8) Graphs, tables, images and other illustrative material

If an accepted article includes illustrations, the author will be responsible for supplying high-quality TIFF files and permissions to reproduce them in print and online. Specifications are 300 ppi color or grayscale TIFFS for images. Please supply TIFF images, not JPGs or any other format. Each illustration should be submitted in its own file without a caption; a list of captions should be submitted separately, *e.g.*:

Fig. 1: *Roman de Troie* (Venecia, Biblioteca Nazionale Marciana, MS Fr. XVII, fol. 44r). Achilles and Diomedes tell Agamemnon about King Priam's refusal to sign a truce.

Fig. 2: *Historia Troyana bilingüe* (Santander, Biblioteca Menéndez Pelayo, MS 558, fol. 59v). Achilles and Diomedes tell Agamemnon about King Priam's refusal to sign a truce (photo: Ricardo Pichel Gotérrez).

Fig. 3: Alexander's flight to heaven. Mosaic floor of the Cathedral of Otranto (photo: author).

Figures should be referred to in the text as Fig. 1, Figs. 1-2, etc.

## 9) Appendices

*Troianalexandrina* does publish appendices but the inclusion of any supplementary materials should be subjected to approval of the Editors in each case.

## 10) Book Reviews

A full book review may concern only one book or monograph or several works and its length will be about 3000 words. The header of a review should include:

- Author(s) or editor(s) first and last name (in capital letters).
- Title (italics).

- Editor(s), translator(s) or compiler(s) name – if any.
- Edition, in case it is a reprint or a revised version.
- Place of publication.
- Publisher and series/issue – if any.
- Year of publication.
- Number of pages.
- ISBN.

At the end of the review, the reviewer's first name (in lower case) and surname (in small caps), Institution affiliation and email address should be provided in order to allow authors to reply to comments.